

# المعلومات الواجب معرفتها عن لائحة إدارة اللجوء والهجرة

النوع (ب)  
مواطنو البلدان الثالثة المقيمون بشكل غير نظامي في إحدى  
دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع



- 3 لماذا تحصل على هذا الكتيب؟
- 4 ما لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟
- 5 ما الحقوق التي تتمتع بها في أثناء إجراء لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟
- 6 أين يلزم أن تُقيم عندما ينطبق عليك إجراء لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟
- 6 ما المتوقع منك في هذا الإجراء؟
- 7 لماذا يلزمك السماح بأخذ بصمات أصابعك وصورتك؟
- 8 ما عواقب عدم القيام بواجباتك؟
- 9 ماذا يعني الاحتجاز؟
- 10 كيف سأعرف إن كان سيتم نقلي إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع؟
- 11 كم تستغرق هذه العملية؟
- 12 ماذا يحدث إذا لم توافق على قرار النقل؟
- 13 المعلومات الواجب معرفتها عن إجراءات الطعن
- 14 ما البيانات الشخصية التي سيتم جمعها؟
- 15 ما حقوقك فيما يتعلق ببياناتك الشخصية؟

## لماذا تحصل على هذا الكتيب؟

تبيّن أنك مقيم في هذا البلد دون تصريح، ولهذا السبب تم أخذ بصمات أصابعك وصورتك، وتم إرسال هذه المعلومات إلى قاعدة بيانات "يوروداك"، وتبيّن أنك:

- قدمت سابقًا طلبًا للحماية الدولية (يُسمى أيضًا "اللجوء") في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع.

- تم نقلك إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع غير تلك التي توجد بها حاليًا.

- تمت إعادة توطينك في إطار برنامج أوروبي أو وطني لإعادة التوطين أو القبول لأسباب إنسانية في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع غير تلك التي توجد بها حاليًا.

لأنه تبيّن أنك قد يلزمك الحضور في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع، لذلك خضعت لإجراء تحديد الدولة في الاتحاد الأوروبي الموسّع التي ستُنقل إليها.

ستجد جميع المعلومات اللازمة في هذا الكتيب.

**أنت الآن في ألمانيا وهي إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسّع (وتُسمى كذلك الدول الأعضاء).  
دول الاتحاد الأوروبي الموسّع هي:**

27 دولة عضو في الاتحاد الأوروبي (EU): النمسا، بلجيكا، بلغاريا، كرواتيا، قبرص، تشيكيا، الدنمارك، إستونيا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، اليونان، هنغاريا، إيطاليا، لاتفيا، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، بولندا، البرتغال، جمهورية أيرلندا، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، السويد،



و4 دول أخرى: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج وسويسرا.

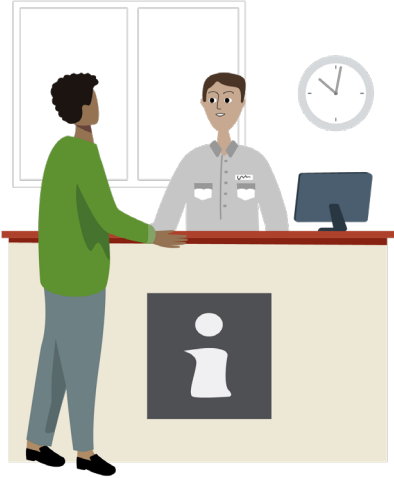


## ما لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟

اتفقت دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع على قانون مشترك يُسمى لائحة إدارة اللجوء والهجرة (AMMR). إذ يُساعد هذا القانون على تحديد الدولة المسؤولة عن النظر في طلب الحماية الدولية. وينص أيضًا على قواعد للحالات التي بموجبها تم نقل شخص ما أو إعادة توطينه في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع ولكن تبين أنه مقيم بدون تصريح في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.



في حال قدمت طلبًا سابقًا للحصول على الحماية الدولية، يُضمن لك أن تنظر إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع في طلبك ولكن لا يمكنك اختيار الدولة المسؤولة عن ذلك. ستُحدّد الدولة التي ستُنظر في طلبك وفقًا لقواعد قانون لائحة إدارة اللجوء والهجرة.



إن تضمن هذا المنشور أي شيء لا تفهمه، يمكنك الاستفسار عنه من موظف الهجرة.

تُقرّر دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع في حينها فقط أي منها مسؤولة عن النظر في طلبك أو إذا كان يلزم وجودك في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع.

إذا تقرر أن دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي المسؤولة عن دراسة طلبك، أو إذا كان يلزم وجودك في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع، فمن المرجّح أن يتم نقلك إلى تلك الدولة.

## ما الحقوق التي تتمتع بها في أثناء إجراء لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟

لك الحق أيضًا في طلب تحديث بشأن إجراءات تحديد الدولة في الاتحاد الأوروبي الموسّع التي ستُنظر في طلبك. فإذا أردت طلب معلوماتٍ مُحدّثة، يمكنك التوجّه إلى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) مع بيان رقم الملف. ويمكن الوصول إليه عبر الطرق التالية: من خلال البريد في مركز إجراءات تحديد الاختصاص المعنيّ بك أو عبر البريد الإلكتروني إلى [service@bamf.bund.de](mailto:service@bamf.bund.de).



لك الحق في الاتصال والتواصل مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR) في أي خطوة من إجراءات اللجوء.

تحمي المفوضية مصالح وحقوق طالبي اللجوء واللاجئين. يمكن الاطلاع على بيانات الاتصال بالمفوضية والمعلومات المتعلقة بإجراءات اللجوء في صفحة المفوضية على الإنترنت: [./https://help.unhcr.org](https://help.unhcr.org)



## ❖ أين يلزم أن تُقيم عندما ينطبق عليك إجراء لائحة إدارة اللجوء والهجرة؟

- يلزمك البقاء في هذه الدولة في الوقت الحالي.
- إذا قررت السلطات أن دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع ملزمة بالنظر في طلبك، فسترتب السلطات سفرك إلى تلك الدولة.



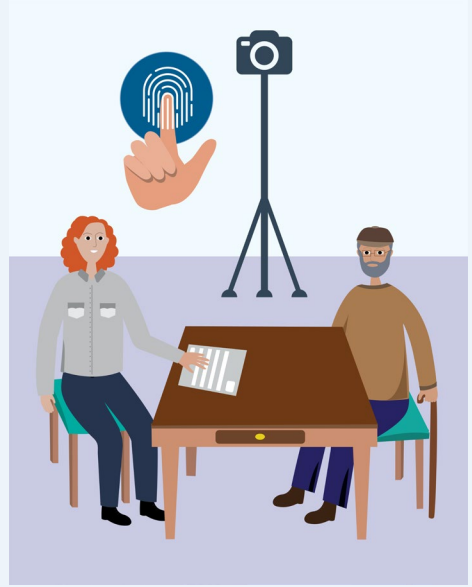
## ❖ ما المتوقع منك في هذا الإجراء؟

يجب عليك:

- ✓ تقديم جميع وثائق الهوية التي لديك لإثبات هويتك. وإذا كان لديك وثيقة هوية ولكن لم تعد بحوزتك، فلا يزال عليك إبلاغ السلطات بأنك حصلت على وثيقة هوية في الماضي من حكومة بلدك.
- ✓ إحاطة السلطات علمًا في أي وقت سافرت فيه إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع.
- ✓ إبلاغ السلطات في حال أقمت في إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسّع بدون تصريح.
- ✓ إبلاغ السلطات بأي عائلة مقربة لك في هذه الدولة أو في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع.
- ❗ **مهم!** أنت ملزم بموجب القانون بالسماح بأخذ بصمات أصابعك والتقاط صورة فوتوغرافية لك.

## لماذا يلزمك السماح بأخذ بصمات أصابعك وصورتك؟

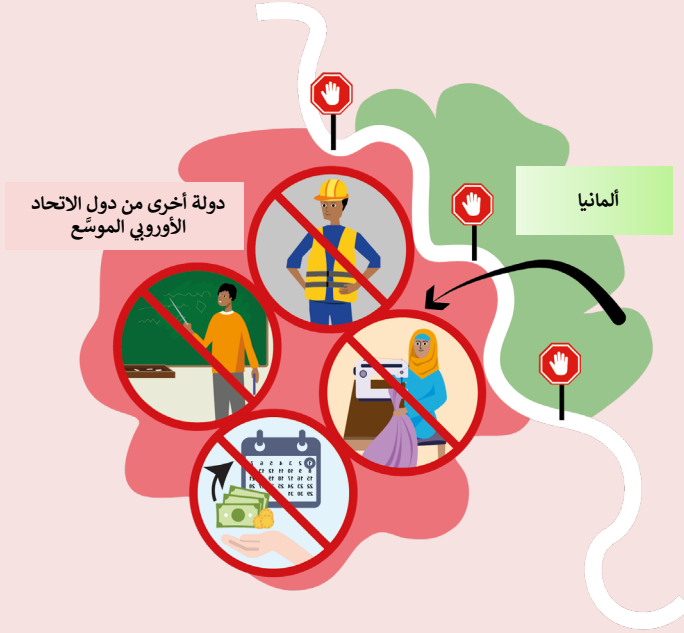
ستأخذ السلطات في هذا البلد بصمات أصابعك وصورتك. وستُرسل هذه البيانات، بالإضافة إلى معلومات عن هويتك وغيرها من المعلومات ذات الصلة، إلى قاعدة بيانات أوروبية مشتركة تُسمى "يوروداك".



تستخدم دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع، البالغ عددها إحدى وثلاثين دولةً، قاعدة البيانات هذه بحيث تتمكن من معالجة بياناتك لاسترجاع معلوماتك. إذا انتقلت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع بدون إذن وتم أخذ بصمات أصابعك مرة أخرى، فستطلع سلطات تلك الدولة على جميع بياناتك المخزنة في قاعدة بيانات "يوروداك".

يتوفر المزيد من المعلومات عن قاعدة بيانات "يوروداك" في كتيب منفصل.

## ما عواقب عدم قيامك بواجباتك؟



إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع دون إذن أو قدمت طلبًا للحصول على الحماية الدولية في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع، فمن المرجح أن تتم إعادتك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك.

إذا كنت موجودًا في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع غير تلك التي يلزمك الوجود فيها، فقد تُقيّد حريتك وتتلقى دعمًا أقل.

## ماذا يعني الاحتجاز؟

الاحتجاز يعني وضعك في مرفق محدّد لا تستطيع الخروج منه بحرية. يجب أن يكون لدى السلطات سبب وجيه لاحتجازك. يجب عليهم التأكّد من أنه لا يوجد خيار آخر ممكن في حالتك. وستقيّم السلطات وضعك الشخصي قبل اتخاذ القرار. من بين أسباب الاحتجاز، على سبيل المثال، ما يلي:

- لم تحترم قرار الالتزام بالإقامة في مكان معين أو ثمة خطر أن تلوذ بالفرار مرة أخرى ولا تستطيع السلطات الوصول إليك.
- تتلقّى أو تلقيت قرارًا بنقلك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلب لجوئك، وثمة خطر أن تلوذ بالفرار قبل النقل.
- تشكل خطرًا أمنيًا.



إذا تم احتجازك، فيجوز لك الطعن على القرار ويجوز لك طلب المساعدة القانونية والتمثيل القانوني المجانيين.

**مهم!** إذا سافرت إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع دون إذن، فسيزيد ذلك من خطر احتجازك في المستقبل.

## كيف سأعرف إن كان سيتم نقلي إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع؟

إذا تقرر أن دولةً أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع مسؤولة عن معالجة طلبك، فستتلقى قرارًا بالنقل. سيُعلمك هذا القرار بالدولة التي ستنقل إليها.

إذا لم يكن هذا طلبك الأول للحماية الدولية، أو إذا سبق أن تقرر أن دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسَّع هي المسؤولة عن معالجة طلبك، فقد لا تُجري السلطات مقابلةً شخصيةً معك. مع ذلك، ستتاح لك الفرصة لتوضيح الأسباب التي تحول دون نقلك إلى تلك الدولة أو أسباب السماح لك بالبقاء فيها.

يُرجى من أجل ذلك تعبئة الاستبيان المُسلَّم والإجابة عن الأسئلة بعناية وبما يوافق الحقيقة.

## ◀ كم تستغرق هذه العملية؟

يستغرق التواصل بين الدول عادةً مدة تصل إلى شهر واحد.



إذا أكدت دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع أنها ستدرس طلبك، فسيتم نقلك إليها في غضون 6 أشهر من تاريخ قبولها طلب النقل.



إذا كنت محتجزًا حاليًا أو ستحتجز مستقبلًا، فسيتم التعامل في حالتك بصورة عاجلة. ويجب ترتيب عملية نقلك في غضون 5 أسابيع. إذا لم يُنفذ النقل في غضون 5 أسابيع، فسيتم الإفراج عنك من الاحتجاز. ومع ذلك، سيتم ترتيب نقلك في غضون ستة أشهر من تاريخ قبول طلبك من قبل الدولة في الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك.



إذا كنت في السجن لارتكابك جريمة، يمكن زيادة الحد الزمني للنقل إلى سنة واحدة بحد أقصى.

**مهم!** إذا غادرت دون إذن أو اختبأت أو لم تتعاون مع السلطات في تنظيم عملية النقل، يمكن زيادة الحد الزمني للنقل إلى 3 سنوات بحد أقصى.



## ماذا يحدث إذا لم توافق على قرار النقل؟

إذا تقرر أن دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع ستتولى مسؤولية دراسة طلبك، فستتلقى قرار نقل. سيُعلمك هذا القرار بالدولة التي سيتم نقلك إليها. إذا كنت لا توافق على قرار النقل، يجوز لك إبداء أسبابك أمام المحكمة. ويُسمى هذا تقديم طعن. وعندما تطعن في قرار المحكمة، تتخذ محكمة أو هيئة تحكيم القرار النهائي.



ثمة ثلاثة أسباب فقط للطعن في قرار النقل:

- ادعاؤك أن نقلك إلى تلك الدولة المعينة من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع سينتهك حقوقك الإنسانية
- توفر معلومات جديدة لم تكن متاحة وقت اتخاذ قرار النقل حيث كان من الممكن أن تؤثر في هذا القرار
- لديك أسرة في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع يجب جمع شملك بها بدلاً من ذلك.



إذا لم يكن بمقدورك تحمل تكاليف تعيين مستشار قانوني خاص بك، يمكنك طلب مشورة قانونية مجاناً تساعدك في تقديم الطعن. سيعاونك مترجم شفوي يتحدث لغة يمكنك فهمها خلال هذه العملية.

## المعلومات الواجب معرفتها عن إجراءات الطعن

سيوضح قرار النقل المقدم إليك المهلة الزمنية للطعن (طلبات الطعن المسموح بها: الطلب المستعجل والطلب الأساسي) ومكان وكيفية تقديمه.

يجب أن تذكر سبب أو أسباب عدم موافقتك على قرار نقلك إلى دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع.

كما يجب عليك أيضًا إبداء سبب أو أسباب تعذر نقلك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك أثناء نظر الطعن.

ستقرر المحكمة أولاً ما إذا كان بإمكانك انتظار نتيجة الطعن النهائية في هذا البلد أثناء إجراءات الطعن في غضون شهر واحد. وإذا وافقت المحكمة على ذلك، فستأمر بالأثر الإيجابي للشكوى المرفوعة ضد قرار النقل.

إذا قررت المحكمة أنه لا يجوز لك انتظار نتيجة الطعن في هذا البلد، فسيتم نقلك إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك أثناء نظر الطعن.

إذا قررت المحكمة أنه يجوز لك البقاء في هذه الدولة أثناء نظر الطعن الذي قدمته، فستسعى المحكمة إلى اتخاذ قرار نهائي حيال الشكوى في غضون شهر واحد من تاريخ قرار الأثر الإيجابي.

إذا تم تنجح شكواك وكذلك أي وسيلة طعن قانونية، فستُنقل إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك. يجب أن يتم النقل في غضون 6 أشهر من تاريخ إصدار المحكمة قرارها النهائي.

إذا كنت محتجزاً حالياً أو سُحتجز مستقبلاً، فسيتم التعامل مع حالتك بصورة عاجلة. ويجب ترتيب عملية نقلك في غضون 5 أسابيع. إذا لم يُنفذ النقل في غضون 5 أسابيع، فسيتم إنهاء احتجازك من الاحتجاز. ومع ذلك، سيتم ترتيب نقلك في غضون ستة أشهر من تاريخ قبول طلبك من قبل الدولة في الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك أو تأكيد إشعار الاستئناف.

**مهم!** يجب عليك التعاون مع السلطات والانتقال إلى دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع المسؤولة عن دراسة طلبك.

## ما البيانات الشخصية التي سيتم جمعها؟

سيجمع المسؤولون في دولة الاتحاد الأوروبي الموسّع التي تقيم فيها معلومات معينة، من بينها ما يلي:

- بياناتك الشخصية وبيانات أفراد أسرتك المسافرين معك (الاسم والجنسية وتاريخ ومحل الميلاد). وإذا استخدمت أسماء وبيانات مختلفة سابقاً، فسيسألونك عنها.
- معلومات عن هويتك ووثائق سفرك.



- أي معلومات أخرى تُثبت هويتك، مثل بصمات أصابعك.
- تفاصيل عن أي من أفراد أسرتك المقيمين في دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي الموسّع، مثل بياناتهم الشخصية ووقت آخر اتصال بهم ومكان وجودهم ووضعهم القانوني.
- تفاصيل عن أي وثائق لديك أجازت لك العيش في إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسّع إذا كان ذلك ينطبق على حالتك.
- معلومات عن الوثائق التي تُثبت أنك درست في إحدى دول الاتحاد الأوروبي الموسّع لأكثر من عام.
- معلومات عن البلدان التي سافرت عبرها للوصول إلى هذا البلد.
- ظروفك الشخصية.
- تاريخ أي طلبات سابقة للحصول على الحماية الدولية ونتائج تلك الطلبات.

## ما حقوقك فيما يتعلق ببياناتك الشخصية؟



لك الحق في الاطلاع على أي بيانات قدمتها إلى السلطات. إذا ارتأيت أن أيًا من بياناتك الشخصية غير دقيقة أو لم تتم معالجتها بصورة غير قانونية، فيجوز لك طلب الوصول إلى بياناتك الشخصية عن طريق الاتصال بمراقب البيانات لطلب تصحيح البيانات غير الدقيقة أو حذف البيانات التي تمت معالجتها بصورة غير قانونية. يمكنك الاتصال بمراقب البيانات في هذا البلد باستخدام المعلومات التالية.

*Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
Referat LS3  
Frankenstraße 210, 90461 Nürnberg*

الهاتف: +49 911 943-0  
البريد الإلكتروني: [poststelle@bamf.bund.de](mailto:poststelle@bamf.bund.de)

يحق لك، علاوةً على ذلك، ووفقًا للمادتين 77 و 13 الفقرة 2 الحرف d) من اللائحة العامة لحماية البيانات، تقديم شكوى إلى هيئة الإشراف على حماية البيانات:

*Bundesbeauftragter für den Datenschutz und die Informationsfreiheit  
Husarenstr. 30, 53117 Bonn*



هذا الكتيب لأغراض إعلامية فقط. ولا ينشأ عنه بحد ذاته أي حقوق أو واجبات. زودت وكالة الاتحاد الأوروبي للجوء (EUAA) النصوص الأساسية لهذه المادة، ولا يجوز نسخ هذا الكتيب أو تعديله إلا بعد حصول الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي فقط على إذن من الوكالة. لا تقبل الوكالة تحمل أي مسؤولية أو التزام عن دقة المعلومات الواردة في هذا الكتيب أو مضمونها أو اكتمالها أو شرعيتها أو موثوقيتها من جانب الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو أي طرف آخر مسؤول. تُخلي الوكالة، أو أي شخص ينوب عنها، مسؤوليتها عن الاستخدام المحتمل للمعلومات الواردة في هذا الكتيب.